

TABLE OF CONTENTS

PREFACE	i
TABLE OF CONTENTS	ii
ABSTRACT	iii
CHAPTER ONE: INTRODUCTION	
Background of the Study	1
Statement of the Problem	4
Purpose of the Study.....	4
Methods of Research	4
Organisation of the Thesis	5
CHAPTER TWO: THEORETICAL FRAMEWORK	6
CHAPTER THREE: COMPARISON BETWEEN ENGLISH CHRISTIAN SONGS AND THEIR INDONESIAN VERSIONS.....	13
CHAPTER FOUR: CONCLUSION	45
BIBLIOGRAPHY	49
APPENDIX.....	50

ABSTRACT

Zaman sekarang ini, semakin banyak lagu-lagu Kristen berbahasa Inggris yang diterjemahkan. Dalam skripsi ini saya mengangkat topik mengenai lagu-lagu Kristen berbahasa Indonesia yang merupakan versi terjemahan dari lagu-lagu Kristen berbahasa Inggris.

Pendekatan ilmiah yang digunakan dalam analisis skripsi ini tentulah teori penerjemahan. Dengan menggunakan teori, prinsip-prinsip dan prosedur penerjemahan, saya dapat menganalisis apakah isi, ide, atau pun pesan dari lagu-lagu Kristen terjemahan tersebut sama dengan versi bahasa Inggrisnya atau jauh berbeda.

Menerjemahkan sebuah lagu ternyata berbeda dengan menerjemahkan karya tertulis lain. Saya menyimpulkan bahwa ternyata hal penting yang menjadi bahan pertimbangan bagi para penerjemah lagu ialah bagaimana membuat terjemahan sambil mempertahankan melodi lagu tersebut agar tetap sama dengan versi aslinya.

Pada dasarnya melalui skripsi ini selain kita dapat mengetahui apakah lagu-lagu Kristen terjemahan memiliki lirik atau isi yang sama dengan versi aslinya yang berbahasa Inggris, kita juga dapat mengetahui faktor-faktor apa yang menyebabkan terjadinya perbedaan antara kedua versi tersebut.